
Les ACROBATES de GRAS™

DCWéditions
PARIS



COLLECTIONS

IN THE TUBE

de Dominique Perrault et Gaëlle Lauriot-Prévost

HERE COMES THE SUN

de Bertrand Balas

MANTIS

de Bernard Schottlander

LA LAMPE GRAS

de Bernard-Albin Gras

LAMPE GRAS CLASSIQUES

Les ACROBATES de GRAS

LAMPE GRAS XL INDOOR

LAMPE GRAS XL OUTDOOR

Le MOBILIER de GRAS

CHAISE SURPIL

de Julien-Henri Porché

Il y a des objets qui naissent du désir et de l'amour.

Il y a des objets qui disparaissent, soufflés par l'air du temps.

Être dans l'air du temps, c'est avoir le destin des feuilles mortes. (Jean Guitton)

Seuls le beau et le juste sont éternels.

There are objects born from desire and objects born from love.

There are objects that disappear, scattered by the winds of time.

To be of one's time is to share the destiny of the dead leaves.
(Jean Guitton)

Only truth and beauty are eternal.

Es gibt Objekte, geboren aus Wünschen und Objekte, geboren aus Liebe.

Es gibt Objekte, die verschwinden, zerstreut von den Winden der Zeit.

Um einmal das Schicksal der toten Blätter zu teilen.
(Jean Guitton)

Nur die Wahrheit und Schönheit sind ewig.

Vi sono oggetti che nascono dal desiderio e dall'amore.
Vi sono oggetti che spariscano, portati via dal tempo.

Vivere col tempo, significa avere il destino delle foglie morte.
(Jean Guitton)

Solo il bello ed il giusto sono eterni.

Hay objetos que nacen del deseo y el amor.

Hay objetos que desaparecen, llevados por el aire.

Estar en sintonía con los tiempos, es tener el destino de las hojas muertas
(Jean Guitton).

Solo la verdad y la belleza son eternas.

INTRODUCTION



Nous avons commencé l'édition par le travail de l'inventeur **Bernard-Albin Gras**, avec la **Lampe GRAS**, le point de départ du luminaire du xx^e siècle, la première lampe articulée de l'histoire et plébiscitée par Le Corbusier. Puis nous avons lancé la **chaise Surpil de Julien-Henri Porché**, élégance oblige.

En 2013, nous éditons les **lampes Mantis**, «sculptures-mobiles» de **Bernard Schottlander**, créées en 1951. Véritable hommage à Alexander Calder, les Mantis marquent à jamais les années 50. En 2014, nous lançons les premières **Lampes Gras OUTDOOR en taille XL**.

2015 l'aventure continue avec force et passion.

Les **acrobates de GRAS** et le **mobilier de GRAS** font leur premier show à *Eurolice 2015*.

Une belle rencontre: **Bertrand Balas** crée en 1970 **Here Comes the Sun**, une suspension originale comme toutes les suspensions originales, mais qui allumée, devient magique.

DCW Éditions ouvre un volet novateur et contemporain en éditant la collection de luminaires «IN THE TUBE» de l'architecte **Dominique Perrault** et la designer **Gaëlle Lauriot-Prévost**. Cette collection, composée de tubes méga-performants, évoque des composants

d'espionnage à la James Bond, ou des navettes à la Jules Verne.

—

En.

We began by producing the work of the inventor **Bernard-Albin Gras** and the **GRAS** lamp, the starting point for modern lighting, and the 20th Century's first articulated lamp, much lauded at the time by Le Corbusier. Next, we produced **Julien Porché's Surpil chair**: a study in elegance.

2013 saw us bring out **Bernard Schottlander's Mantis lamps**: «Mobile-Sculptures» created in 1951 in homage to Alexander Calder and emblematic of the 1950s.

In 2014, first release of the **Lampe GRAS OUTDOOR XL** collection.

2015 and the adventure goes from strength to strength.

The «**acrobates de GRAS**» and the «**mobilier de GRAS**» do their first show at *Eurolice 2015*!

A fortunate meeting with **Bertrand Balas** has allowed us to reedit his hanging lamp **Here Comes the Sun** from 1970. A true original, like so many hanging lamps but when lit it takes on a magical aura.

DCW Éditions is now branching out, into more contemporary and innovative lighting with the production of **IN THE TUBE** by the architects **Dominique Perrault** and **Gaëlle Lauriot-Prévost**. Made from ultra hi-tech tubing, they look as though they escaped from the set of a James Bond film or a Jules Verne novel.

—

De.

Wir begannen damit, die Arbeit des Erfinders **Bernard-Albin Gras** mit seiner **Lampe Gras** zu verlegen. Sie initiierte die moderne Beleuchtung des 20. Jahrhunderts. Die erste Lampe mit beweglichen Gliedern in der Geschichte, bewundert und geliebt von Le Corbusier.

Es folgte der **Stuhl Surpil von Julien-Henri Porché**: schlicht in der Erscheinung, überzeugend im Gebrauch.

2013 verlegen wir **Bernard Schottlanders Lampen Mantis**: mobile Skulpturen, geschaffen 1951. Eine eindrückliche Hommage an Alexander Calder und ein Sinnbild der 50er Jahre. 2014 folgen die ersten **Outdoor-Lampen der Lampe Gras** im Format XL.

Schwungvoll geht es ins 2015: Die ersten «**acrobates Gras**» und «**die**

Möbel von Gras» zeigen sich erstmals an der *Eurolice 2015*.

Ein glückliche Begegnung mit **Bertrand Balas** ermöglicht uns, seine 1970 entstandene **Here Comes the Sun** zu verlegen. Die Reedit dieser Hängelampe kommt zeitgerecht. Mit ihrer Beleuchtung schafft sie ein magisches Ambiente.

DCW beschreitet neue Wege. «**IN THE TUBE**» von **Dominique Perrault** und **Gaëlle Lauriot-Prévost** ist innovativ und reflektiert mit ihrer Röhrenform die Stimmung eines James Bond-Films oder die futuristische Atmosphäre der Romane von Jules Verne.

—

It.

Abbiamo iniziato con l'editare il lavoro dell'inventore **Bernard-Albin Gras** con la **Lampe GRAS**, il punto di partenza per la lampada del xx secolo, la prima «luce articolata» della storia, acclamata da Le Corbusier. Dopo di che abbiamo lanciato la **sedia Surpil di Julien-Henri Porché**, élégance oblige.

Nel 2013 editiamo le **lampade Mantis**, «sculture mobili» di **Bernard Schottlander**, create nel 1951. Un vero omaggio ad Alexander Calder, le

Mantis segneranno per sempre gli anni '50.

Nel 2014 lanciamo le prime **lampade GRAS OUTDOOR**, in dimensione XL.

2015, l'avventura prosegue con forza e vigore.

Gli «**Acrobati di GRAS**» e gli «**Arredamenti di GRAS**» si esibiscono per la prima volta a *Eurolice 2015*. Uno splendido incontro, **Bertrand Balas** crea nel 1970 **Here Comes the Sun**, una sospensione originale come tutte le sospensioni originali, ma che illuminata, diventa magica.

DCW Éditions apre un capitolo innovatore e contemporaneo editando la collezione di luci «**IN THE TUBE**» degli architetti **Dominique Perrault** e **Gaëlle Lauriot-Prévost**.

Questa collezione, composta da tubi mega-performanti, evoca atmosfere e attrezzi di spionaggio alla James Bond, o navette alla Jules Verne.

—

Es.

Empezamos por la producción de la obra del inventor **Bernard-Albin Gras** y la **lámpara GRAS**, el punto de partida para una iluminación moderna, y la primera lámpara articulada del 20 de siglo, muy elogiada en su momento por Le Corbusier. A continuación, hemos

producido la **silla Surpil de Julien-Henri Porché**: un estudio en elegancia.

2013 vio como presentamos las lámparas **Mantis de Bernard Schottlander**: «Esculturas-moviles», creadas en 1951 en homenaje a Alexander Calder, emblemático en la década de 1950. En 2014, el primer lanzamiento de la colección **Lampe GRAS OUTDOOR XL**.

2015, la Aventura va viento en popa. Los «**acrobates de GRAS**» y los «**Mobilier de GRAS**» hacen su primera feria en la *Eurolice 2015*.

Un encuentro afortunado con **Bertrand Balas** nos ha permitido reeditar su lámpara colgante **Here Comes the Sun** de 1970. Un verdadero original, como tantas lámparas colgantes, que cuando lo enciendes adquiere un aura mágica.

DCW Éditions se está desarrollando, hacia una iluminación más moderna e innovadora con la producción de **IN THE TUBE** por los arquitectos **Dominique Perrault** y **Gaëlle Lauriot-Prévost**. Hecho de tubos de ultra Alta tecnología, se ven como si se escapara la imagen de una película de James Bond o una novela de Julio Verne.

Les ACROBATES de GRAS™

Les acrobates de GRAS exécutent différentes figures dans les airs, perchés à plusieurs mètres de hauteur.

Les voltigeurs (N 323) exécutent l'acrobatie. Les diagonales donnent du dynamisme et de la gaieté au spectacle. Le porteur fiable et concentré (N 322) réceptionne les voltigeurs.

Le spectacle est fort : du mouvement, du rythme et de la couleur.

Les couleurs et les formes des réflecteurs de Gras (**tailles L et XL**) offrent un jeu dynamique et élégant.

Les acrobates de Gras peuvent être reliés entre eux. Chacun peut monter son numéro !

Que le spectacle commence !



Les ACROBATES de GRAS™ can be
combined with each other
letting everyone make their own model.

Let the show begin!

En.

«**Les acrobates de GRAS**» are adept at doing tricks high in the air, way above the ground.

The high wire flyers (N 323) do the acrobatics, the diagonals adding dynamism and fun to the spectacle.

The catcher is concentrated and reliable (N 322) as it receives the flyers.

The spectacle is impressive, full of movement, rhythm and colour.

The colours and shapes of the Lampe Gras reflector-shades (**L, XL size**) are elegant and sharp.

«**Les acrobates de GRAS**» can be combined with each other letting everyone make their own model.

Let the show begin!

Lampe Gras-Schirme (**L, XL-Grösse**) bringen die Spannung hervor.

«**Les acrobates de Gras**» sind miteinander kombinierbar. Jeder kann seine eigene Vorstellung gestalten!

Die Show kann beginnen!

It.

«**Les acrobates de Gras**» Gli acrobati di GRAS disegnano diverse figure nell'aria, sospesi a diversi metri di altezza. I funamboli (N 323) fanno acrobazie. Le diagonali regalano dinamismo e allegria allo spettacolo.
Il supporto, affidabile e concentrato, accoglie i funamboli.
Lo spettacolo è d'effetto, movimento ritmo e colore.

Colori e forme dei riflettori di Gras (**misure L e XL**) regalano un gioco dinamico ed elegante.

Gli acrobati di Gras possono essere collegati tra loro, ognuno può decidere il numero.

Che lo spettacolo abbia inizio!

Es.

«**Les acrobates de Gras**» ejecutan diferentes figuras en el aire, colgados a varios metros de altura.

Los volteadores (N 323) ejecutan las acrobacias. Las diagonales dan el dinamismo y la alegría del espectáculo. El porteador, fiable y centrado (N 322), recibe los volteadores.

El espectáculo es fuerte: con movimiento, ritmo y color.

Los colores y las formas de los reflectores Gras (tallas L y XL) ofrecen un juego dinámico y elegante.

Los acróbatas Gras se pueden interconectar.

Todo el mundo puede montar su número!

¡Que empiece el espectáculo!

De.

«**Les acrobates de Gras**» (Die Akrobaten von Gras) wirbeln gekonnt durch die Luft, weit weg vom sicheren Boden. Die Hochseil-Flieger Nr. 323 machen die Akrobatik, die Diagonalen tragen zusätzlich Dynamik und Spass zu diesem Schauspiel bei. Der Fänger Nr. 322 fängt konzentriert die Flieger.

Dieses Schauspiel beeindruckt mit seiner Bewegung, dem Rhythmus und den Farben.

Die eleganten Farben und Formen der



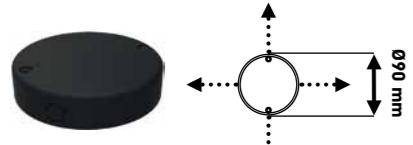
Let the show begin!

Les ACROBATES de GRAS

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

MATÉRIAUX / MATERIALS

Part AC1: Fonte acier - noir satiné | Diamètre Ø90 mm
Black satin steel cast / Diameter Ø90 mm



4 pontages possibles/
4 connections possible

Part AC2: Tube acier avec câble électrique - noir satiné |
Longueur 500 ou 1000 mm
Black satin steel tube with electric wire / Length 500 or
1000 mm



DÉPORTER

REMOTE - PLATZIEREN - DEPORTARE - DEPORTAR

Fr.

Si votre alimentation électrique n'est pas située à l'endroit précis où vous souhaitez l'éclairage, les Acrobates de Gras vous permettent de résoudre votre problématique. (Sans accessoire: fig.A et B, ou avec accessoire fig.C, D, E, F, G, H, I, J).

En.

If there is no electrical connection at the exact point you want to install your lamp, Les Acrobates de Gras are the answer to your problem. (Either without use of an accessory - figures A and B - or with an accessory - figures C, D, E, F, G, H, I, J).

De.

Wenn Ihre Steckdose ungünstig platziert ist, sind les Acrobates de Gras die Lösung (ohne Accessoire Fig. A + B, oder mit Accessoire Fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

It.

Se la vostra fonte d'alimentazione non è situata nel luogo preciso in cui volete illuminare, les Acrobates de Gras permettono di risolvere questo problema. (Senza accessori: fig. A e B o con accessori fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

Es.

Si la alimentación eléctrica no se encuentra en el lugar indicado, donde usted desea la luz, los Acrobates de Gras le permitirán resolver esta problemática. (Sin accesorios figura A y B o con accesorios figura C, D, E, F, G, H, I, J).

: Point électrique / Electric point

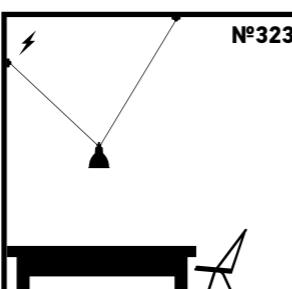


fig. A

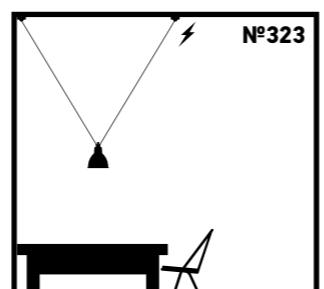


fig. B

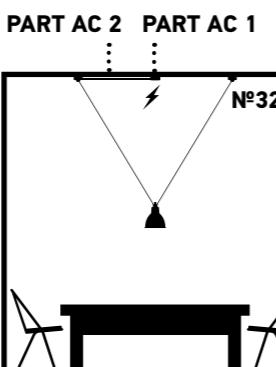


fig. C

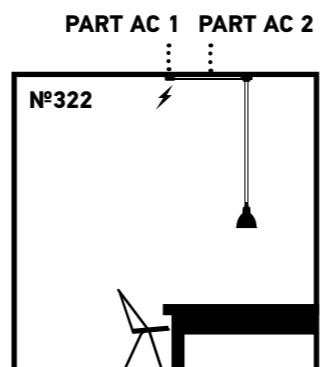


fig. D

COMPOSER

COMPOUND - KOMPONIEREN - COMPORRE - COMPOSER

Fr.

À partir d'une seule source d'électricité, et en utilisant le ou les accessoires AC1- AC2, il est possible d'effectuer une multitude de compositions, aussi bien en ligne que sur 2 axes.

En.

From a single electrical point, using either or both of the AC1 and AC2 accessories it is possible to create a multitude of different compositions, whether linear or outwards from a central point.

De.

Es steht nur eine Steckdose zur Verfügung. Dann ermöglichen die Teile AC1 - AC2 eine Vielzahl von Kompositionen (bis zu 2 achsig).

It.

A partire da una sola fonte di elettricità, usando il/gli accessori AC1 - AC2, è possibile creare diverse composizioni sullo stesso asse o su 2 assi.

Es.

A partir de una sola fuente de electricidad, y en la utilización de el o los accesorios AC1 - AC2, será posible de efectuar una cantidad de composiciones, también sobre una línea o sobre los 2 axes.

: Point électrique / Electric point

1 POINT ELECTRIQUE / 1 ELECTRIC POINT

PART AC 2

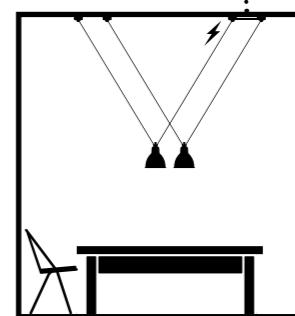


fig. E

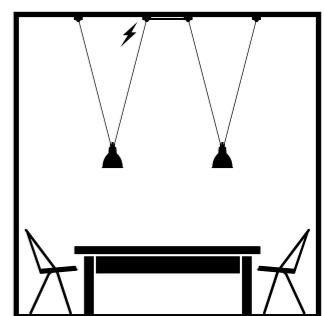


fig. F

PART AC 2

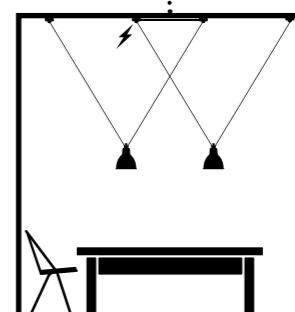


fig. G

PART AC 2×2

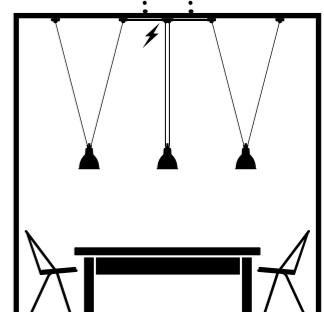


fig. H

2 POINTS ELECTRIQUE / 2 ELECTRIC POINTS

PART AC 2×2

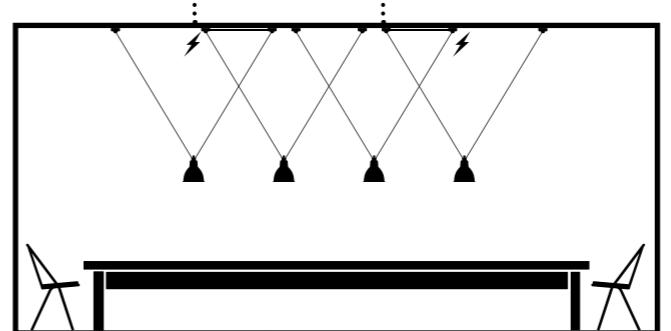


fig. I

PART AC 2×4

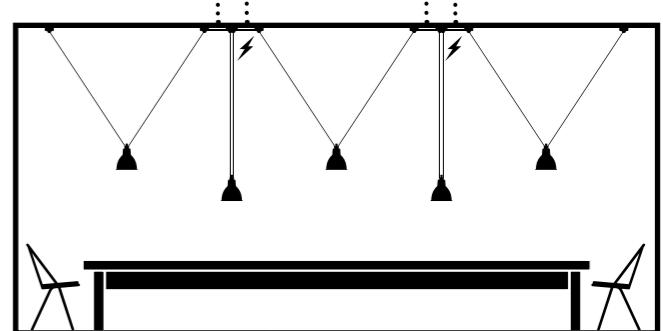
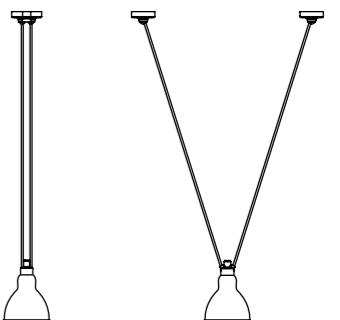
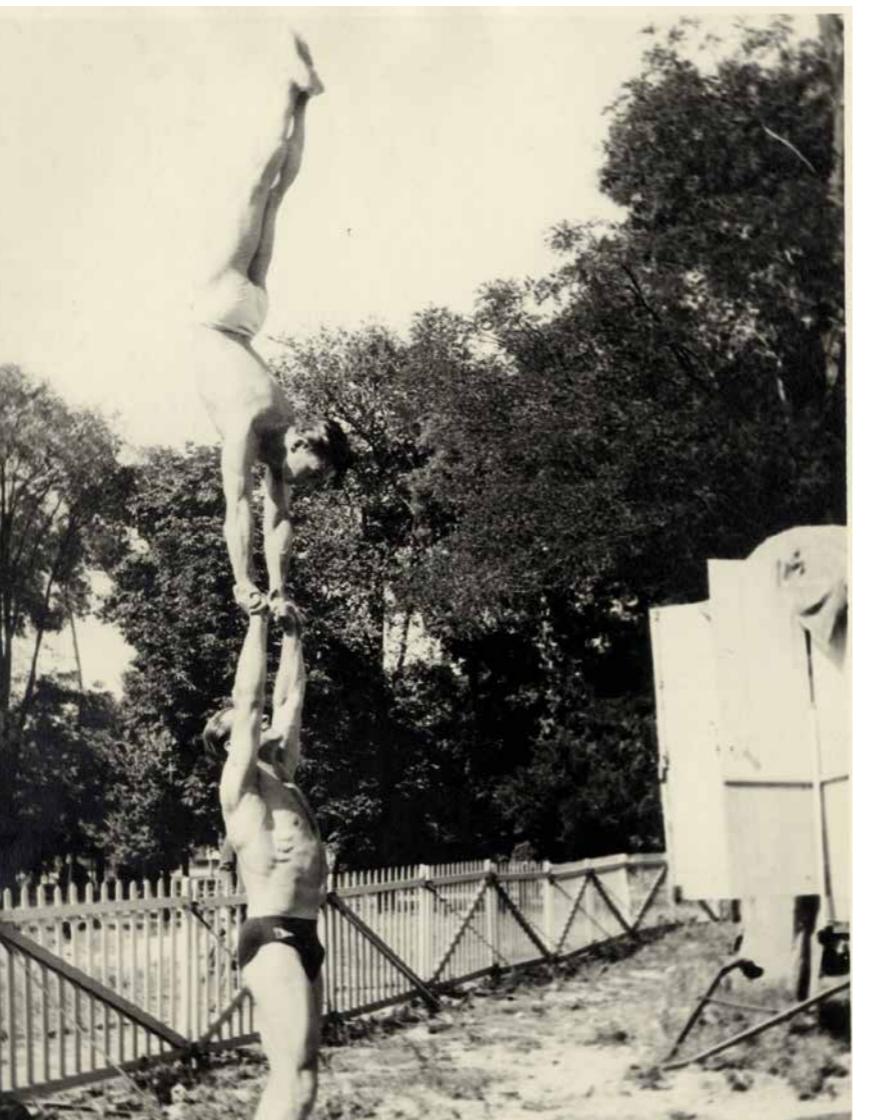
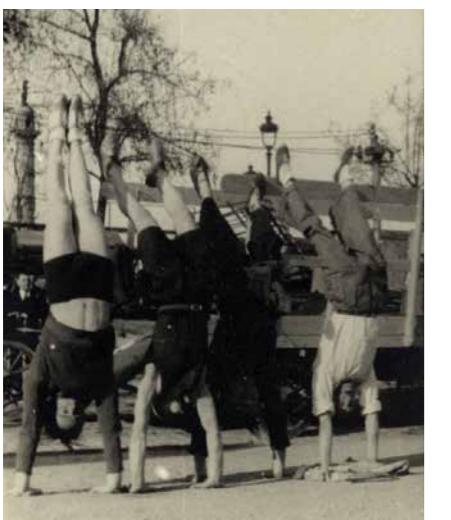


fig. J

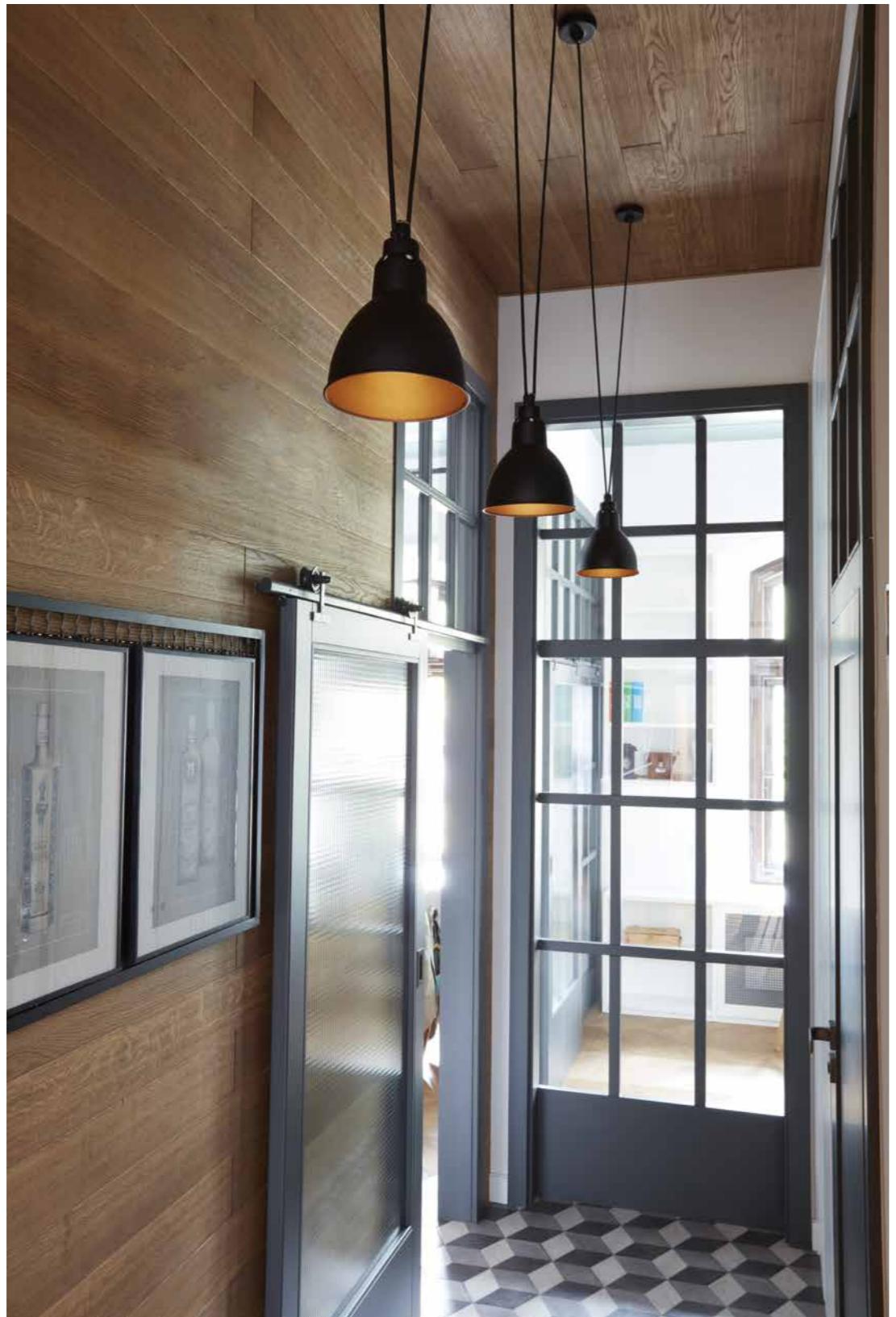






↑ 3 × № 322 XL BL ROUND | ↓ 2 × № 323 XL BL ROUND + № 322 XL RED ROUND | № 322 L BL OC →





↑ 3 × N° 323 L BL-COP ROUND | 2 × N° 323 L BL ROUND →





↑ 3 × N° 323 XL COP-RAW ROUND + 2 × N° 323 XL BL ROUND



↑ 2 × № 323 XL RED CONIC | 2 × № 323 L RAW-COP ROUND →





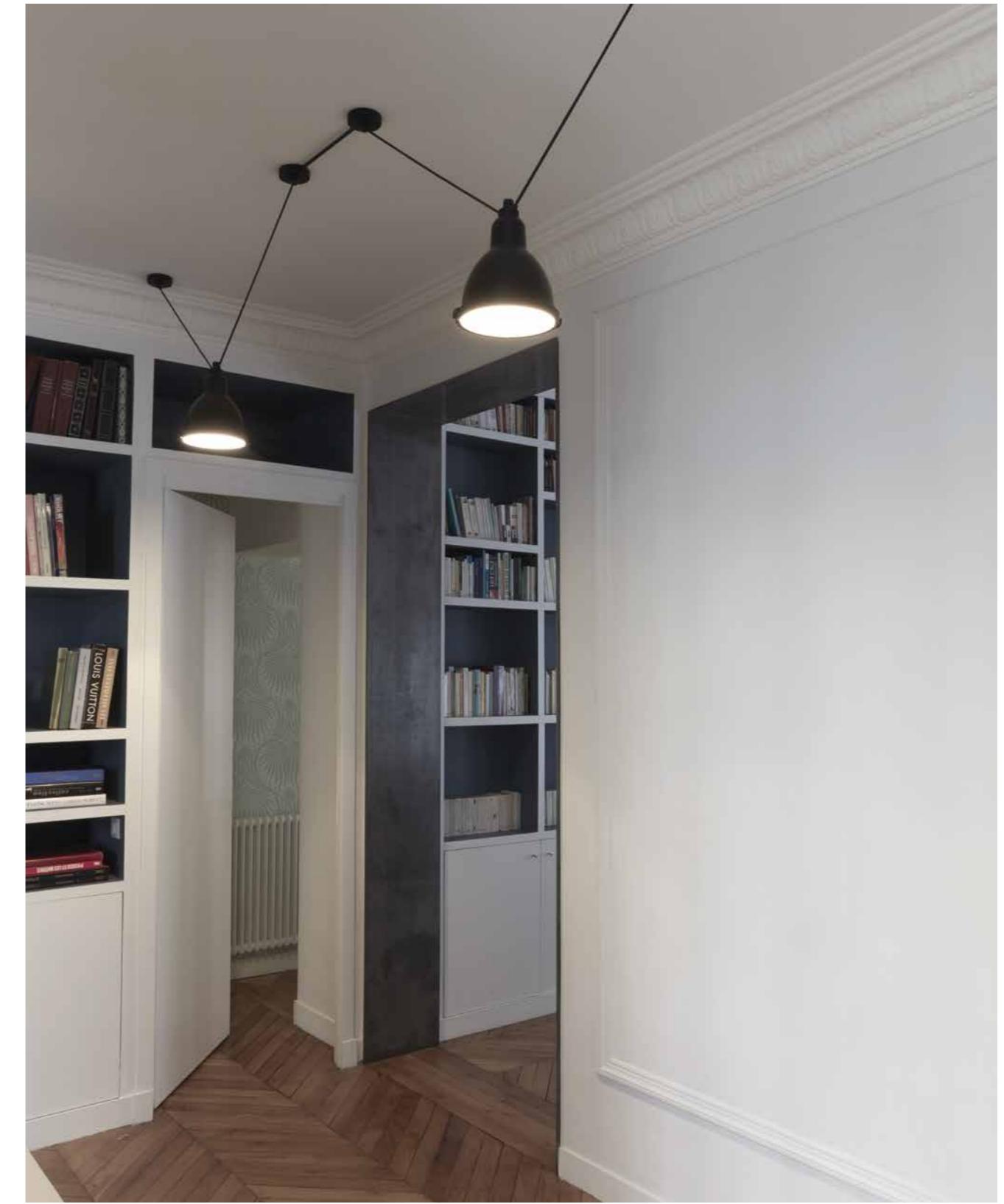
↑ 2 × № 323 XL RAW-COP ROUND + № 322 XL BL ROUND | ↓ 2 × № 323 XL BL ROUND | № 323 XL BL ROUND →



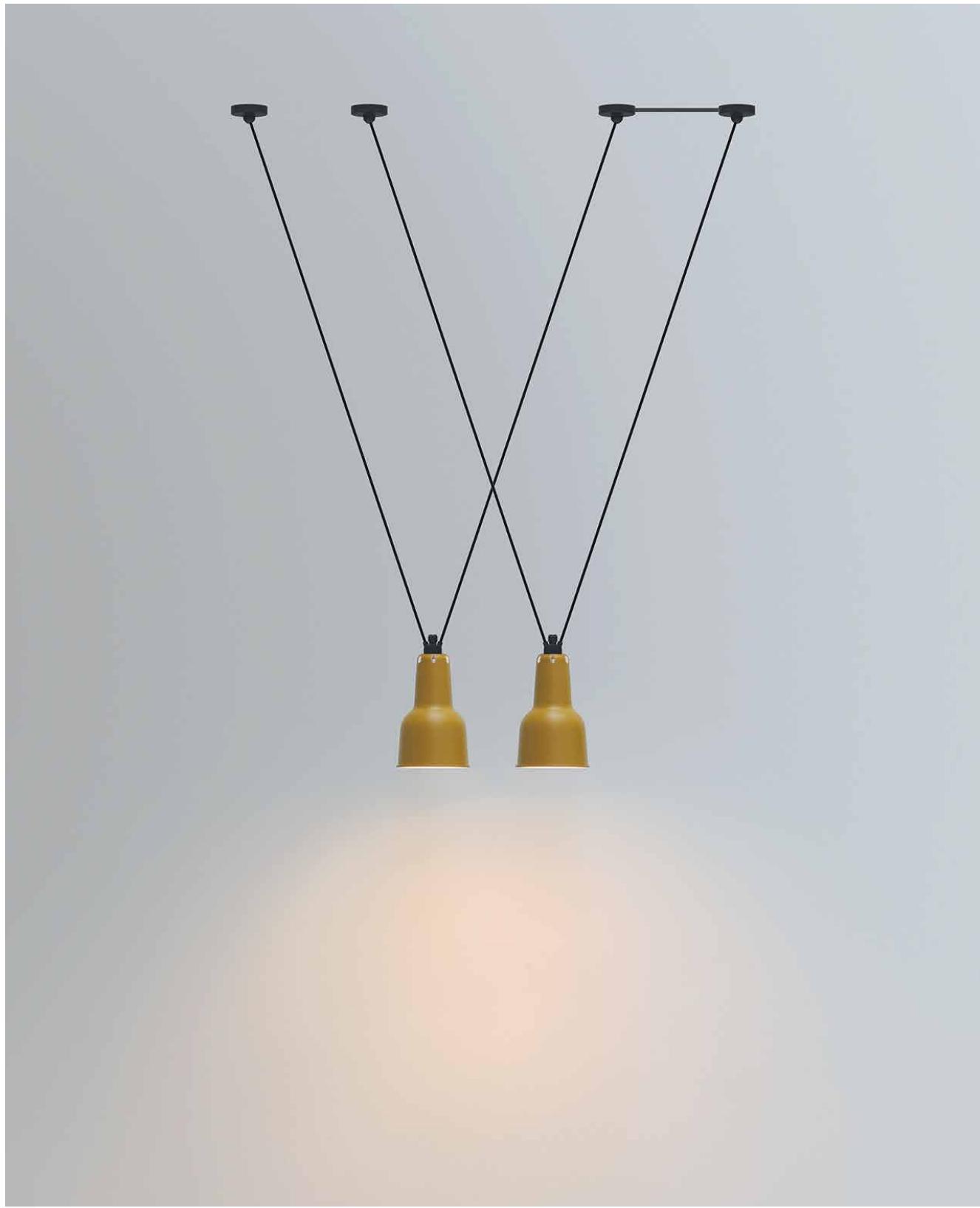


↑ 2 × N° 323 XL BL ROUND + N° 322 XL RED ROUND | ↓ 2 × N° 323 XL BL CONIC avec accessoire / with accessory PART AC 2 | 3 × N° 323 L BL CONIC →





← N° 323 XL BL ROUND avec accessoire / with accessory PART AC 2 ↑



2 × N° 323 YELLOW OC (SHADE N° 230) avec accessoire (with accessory) ↑

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL INFORMATIONS

LA LAMPE GRAS

RÉFLECTEURS | SHADES

SHADE SMALL

ROUND	CONIC	COULEURS / COLORS	LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS
		BLACK RED YELLOW BLUE CHROME WHITE	

SHADE CLASSIC

ROUND	COULEURS / COLORS	LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS
	BLACK RED YELLOW BLUE CHROME WHITE WHITE COPPER BLACK COPPER COPPER COPPER WHITE	
	RAW COPPER RAW COPPER WHITE	FROSTED GLASS (ROUND SHADE ONLY)

SHADE 206

ROUND	COULEURS / COLORS	LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS
	BLACK	

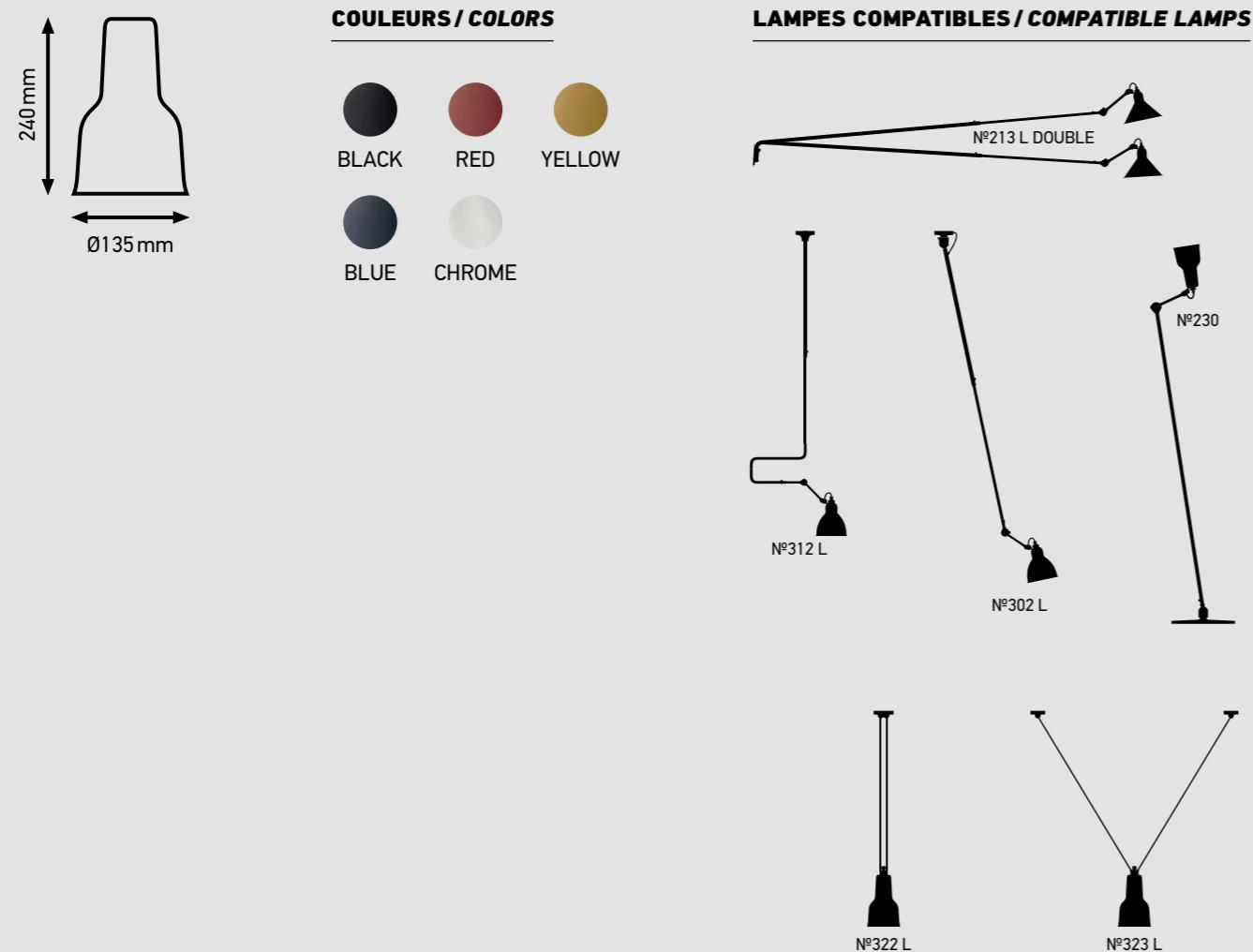
SHADE LARGE

ROUND	COULEURS / COLORS	LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS
	BLACK RED YELLOW	
	BLUE BLACK COPPER COPPER COPPER WHITE RAW COPPER RAW COPPER WHITE	

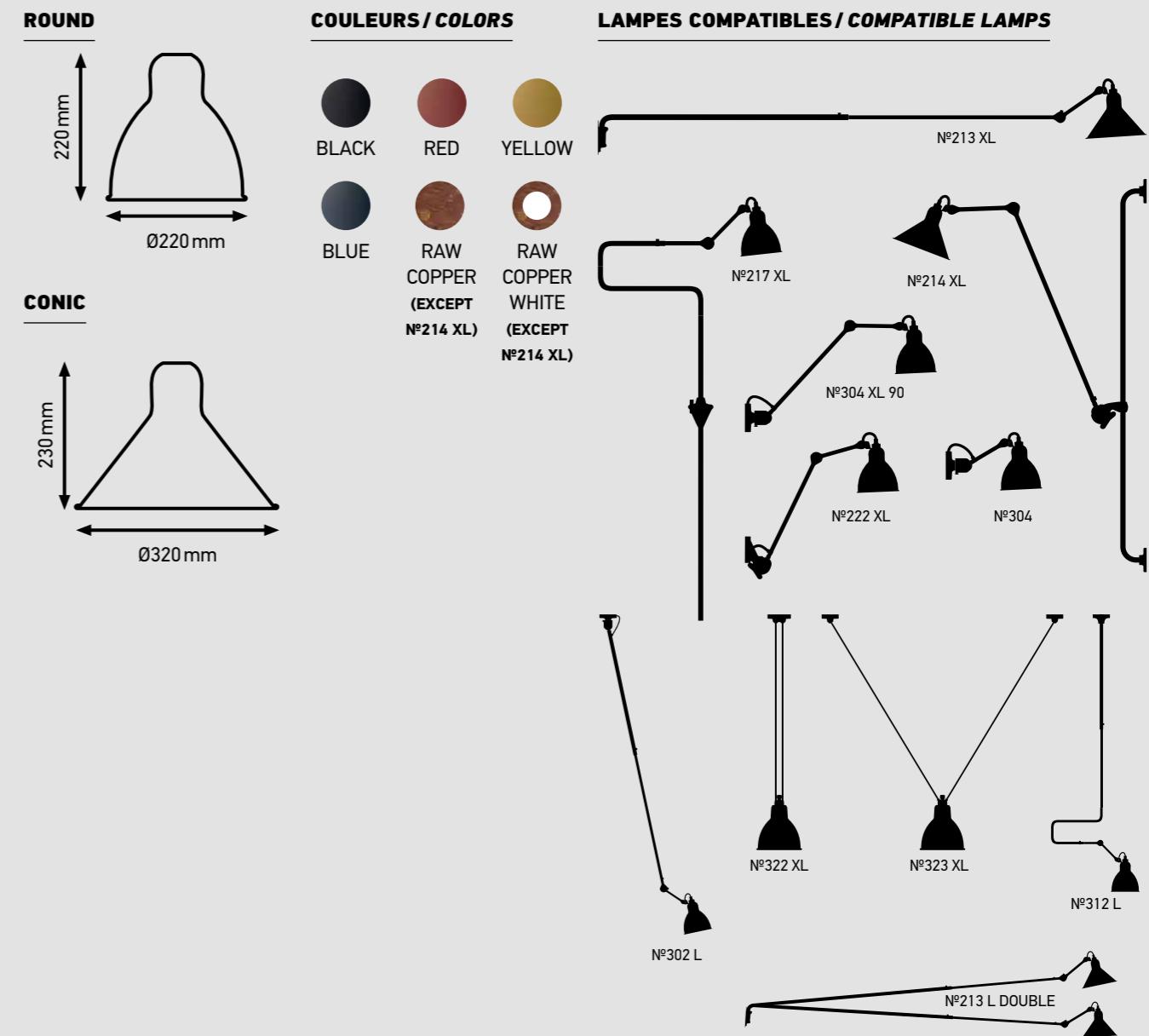
LA LAMPE GRAS

RÉFLECTEURS | SHADES

SHADE OCULIST



SHADE XL



Les ACROBATES de GRAS

SUSPENSIONS | CEILING LAMPS

MATÉRIAUX / MATERIALS

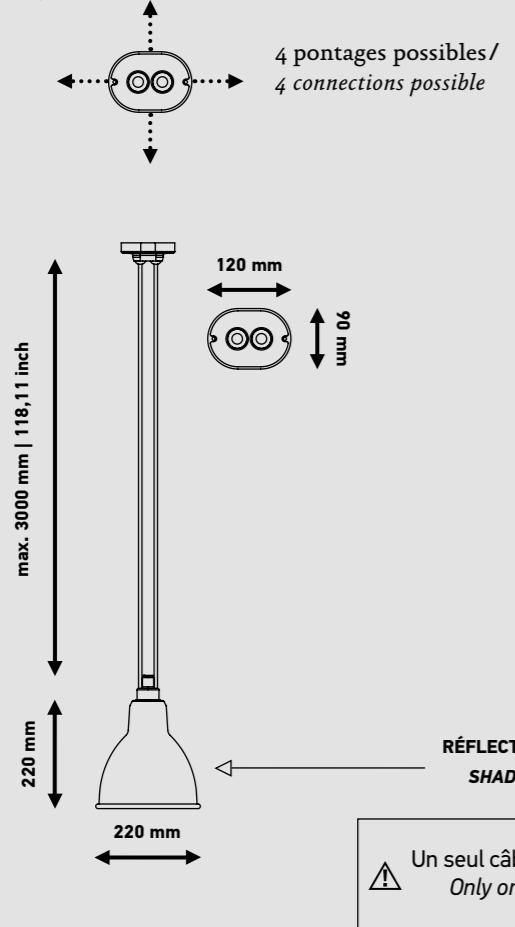
Fr. Pavillon: fonte d'acier noir satin
Câble: textile noir

En. Canopy: black satin steel cast
Wire: black fabric

N° 322

E27 – 15W MAX*
CE F

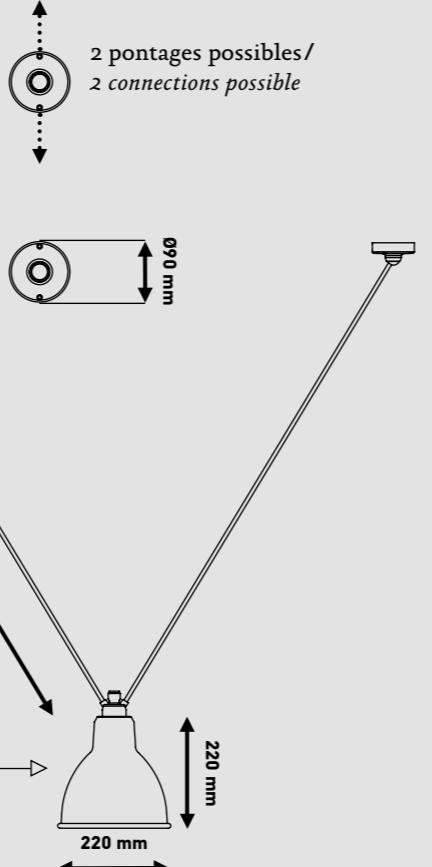
CL I – IP20



N° 323

E27 – 15W MAX*
CE F

CL I – IP20



*Se reporter au comparatif des puissances p.341

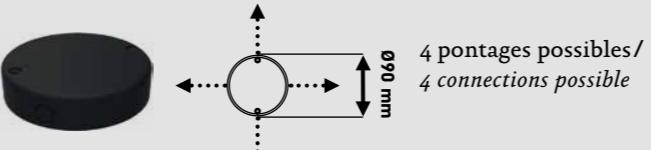
*For power comparison, see page 341

Les ACROBATES de GRAS

ACCESSOIRES | ACCESSORIES

MATÉRIAUX / MATERIALS

Part AC1: Fonte acier - noir satiné | Diamètre Ø90 mm
Black satin steel cast / Diameter Ø90 mm



Part AC2: Tube acier avec câble électrique - noir satiné |
Longueur 500 ou 1000 mm
Black satin steel tube with electric wire / Length 500 or
1000 mm



DÉPORTER

REMOTE – PLATZIEREN – DEPORTARE – DEPORTAR

Fr.

Si votre alimentation électrique n'est pas située à l'endroit précis où vous souhaitez l'éclairage, les Acrobates de Gras vous permettent de résoudre votre problématique. (Sans accessoire: fig.A et B, ou avec accessoire fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

: Point électrique / Electric point

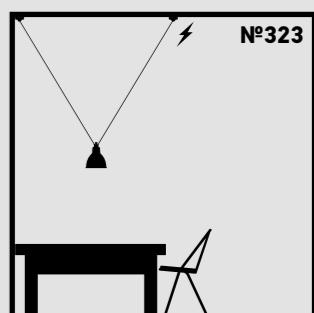
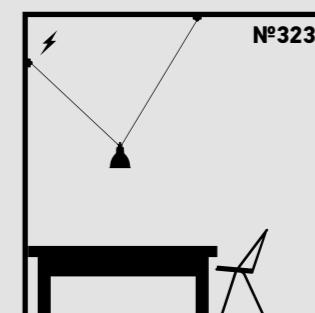


fig. A

fig. B

En.

If there is no electrical connection at the exact point you want to install your lamp, the Gras Acrobats are the answer to your problem. (Either without use of an accessory - figures A and B - or with an accessory - figures C, D, E, F, G, H, I, J).

De.

Wenn Ihre Steckdose ungünstig platziert ist, sind les Acrobates de Gras die Lösung (ohne Accessoire Fig. A + B, oder mit Accessoire Fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

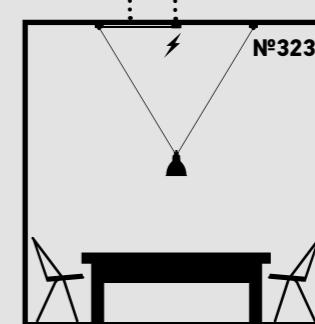
It.

Se la vostra fonte d'alimentazione non è situata nel luogo preciso in cui volete illuminare, les Acrobates de Gras permettono di risolvere questo problema. (Senza accessori : fig. A e B o con accessori fig. C, D, E, F, G, H, I, J).

Es.

Si la alimentación eléctrica no se encuentra en el lugar indicado, donde usted desea la luz, los Acrobates de Gras le permitirán resolver esta problemática. (Sin accesorios figura A y B o con accesorios figura C, D, E, F, G, H, I, J).

PART AC 2 PART AC 1



PART AC 1 PART AC 2

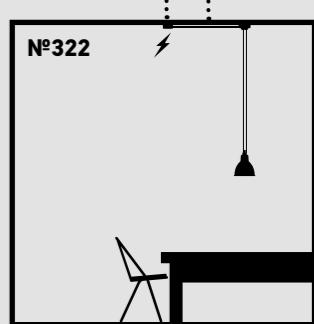


fig. C

fig. D

COMPOSER

COMPOUND - KOMPONIEREN - COMPORRE - COMPOSER

Fr.

À partir d'une seule source d'électricité, et en utilisant le ou les accessoires AC1- AC2, il est possible d'effectuer une multitude de composition, aussi bien en ligne que sur 2 axes.

En.

From a single electrical point, using either or both of the AC1 and AC2 accessories it is possible to create a multitude of different compositions, whether linear or outwards from a central point.

De.

Es steht nur eine Steckdose zur Verfügung. Dann ermöglichen die Teile AC1 - AC2 eine Vielzahl von Kompositionen (bis zu 2 achsig).

It.

A partire da una sola fonte di elettricità, usando il/gli accessori AC1 - AC2, è possibile creare diverse composizioni sullo stesso asse o su 2 assi.

Es.

A partir de una sola fuente de electricidad, y en la utilización de el o los accesorios AC1 - AC2, será posible de efectuar una cantidad de composiciones, también sobre una línea o sobre los 2 axesos.

: Point électrique / Electric point

1 POINT ELECTRIQUE / 1 ELECTRIC POINT

PART AC 2

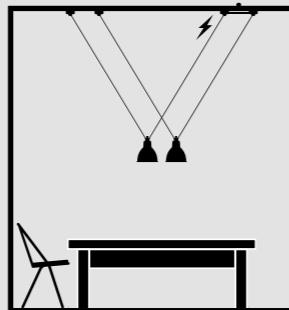


fig. E

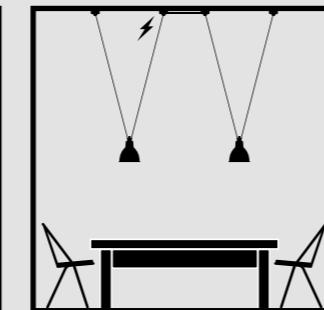


fig. F

PART AC 2

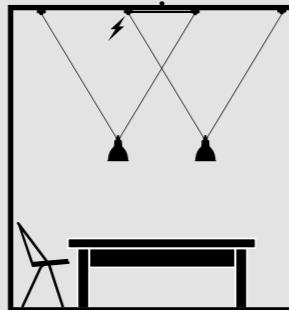


fig. G

PART AC 2x2

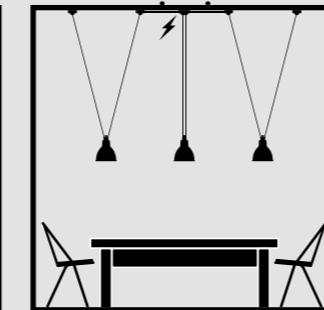


fig. H

2 POINTS ELECTRIQUE / 2 ELECTRIC POINTS

PART AC 2x2

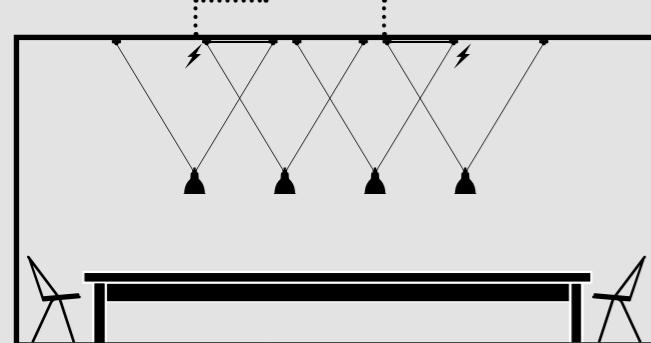


fig. I

PART AC 2x4

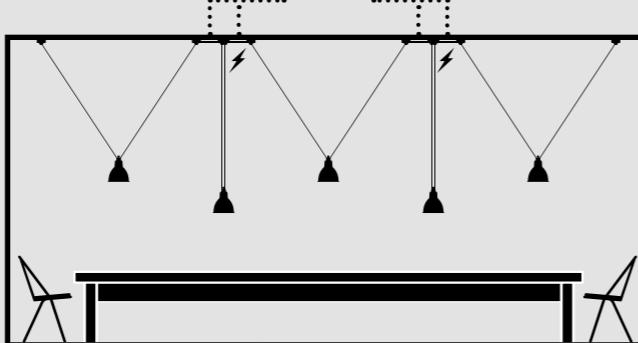
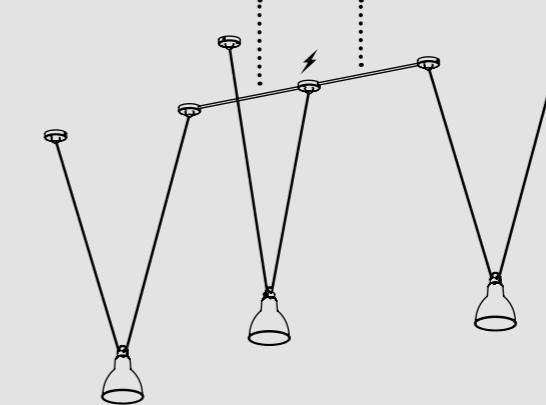


fig. J

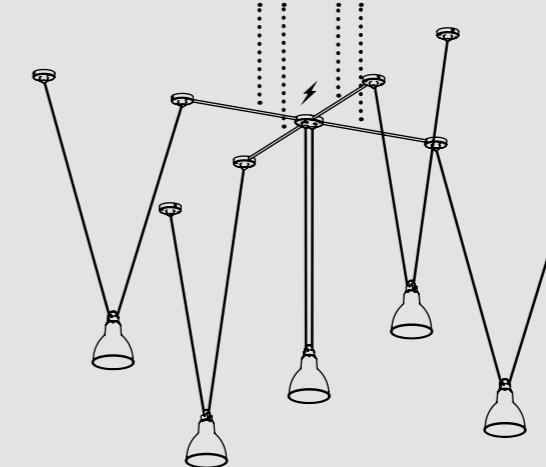
EXEMPLES DE COMPOSITIONS

EXAMPLES OF COMPOSITIONS

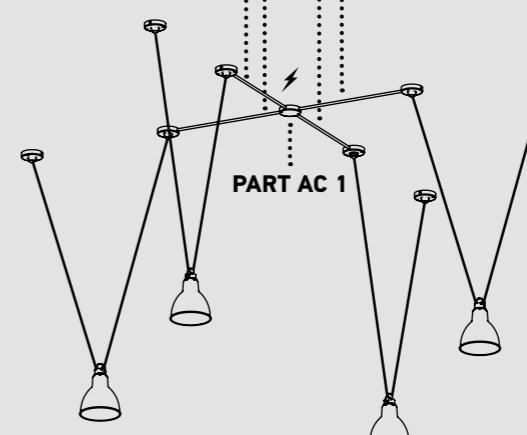
3xNº323+PART AC 2x2



1xNº322+4xNº323+PART AC 2x4



4xNº323+PART AC 2x4



INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL INFORMATION

CLASSIFICATIONS

CLASSIFICATIONS

CLASSE 1

Fr. Isolation fonctionnelle avec une borne de terre.
En. Functional insulation with an earthing point.

CLASSE 2

Fr. Double isolation sans mise à la terre.
En. Double insulation without earth grounding.

CLASSE 3

Fr. L'appareil fonctionne en très basse tension de sécurité (TBTs) (50V maximum).
En. Protection against electrical shock relies on supply at safety Extra-Low Voltage (50V max.).

IK **Fr.** Les indices de protection IK indiquent la résistance aux chocs (mécaniques) de l'enveloppe de l'appareil. Ce chiffre varie de 1 à 10 :
En. The European standard IK code indicates the degree of protection provided by equipment enclosures against external mechanical impact. The IK code comprises 2 characteristic numerals from 1 to 10:

IK	TEST	ENERGIE EXERÇÉE/ENERGY APPLIED
0	0	
1	150 gr - 100 mm	0,15 joule
2	150 gr - 133 mm	0,20 joule
3	150 gr - 233 mm	0,35 joule
4	250 gr - 333 mm	0,50 joule
5	150 gr - 485 mm	0,70 joule
6	500 gr - 200 mm	1 joule
7	500 gr - 400 mm	2 joules
8	1700 gr - 300 mm	5 joules
9	5000 gr - 200 mm	10 joules
10	5000 gr - 400 mm	20 joules

CLASSIFICATIONS

CLASSIFICATIONS

- IP**
- Fr.** L'indice de protection IP classe le degré de protection face aux intrusions de corps solides (poussières par exemple) et liquides (eau, huile, etc.). Le format de l'indice est constitué de deux chiffres, le premier représentant l'attitude du produit face aux solides, et le deuxième face aux liquides.
 - En.** The Ingress Protection system (IP) defines various degrees of protection against the ingress of foreign bodies and moisture. It is indicated by the IP prefix followed by two digits, the first of which identifies degree of protection against the ingress of solid particles and the second against the ingress of liquids.

INDICE	1 ^{er} chiffre, protection contre la poussière / 1 st number, protection against dust	2 nd chiffre, protection contre l'eau / 2 nd number, protection against water
0	Fr. Aucune protection. En. No protection.	Fr. Aucune protection. En. No protection.
1	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 50 mm. En. Protected against solid objects > 50 mm.	Fr. Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau. En. Protected against water falling vertically.
2	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 12,5 mm. En. Protected against solid objects > 12,5 mm.	Fr. Protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale. En. Protected against direct water drips up to 15° from vertical.
3	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 2,5 mm. En. Protected against solid objects > 2,5 mm.	Fr. Protégé contre l'eau en pluie jusqu'à 60° de la verticale. En. Protected against direct sprays up to 60° from vertical.
4	Fr. Protégé contre les corps solides supérieurs à 1 mm. En. Protected against solid objects of 1 mm.	Fr. Protégé contre les projections d'eau de toutes directions. En. Protected against sprays from all directions.
5	Fr. Protégé contre les poussières. En. Protected against dust	Fr. Protégé contre les jets d'eau de toutes directions à la lance. En. Protected against low-pressure jets from all directions.
6	Fr. Totalement protégé contre les poussières. En. Totally protected against dust	Fr. Protégé contre les forts jets d'eau de toutes directions à la lance. En. Protected against high-pressure jets from all directions.
7	-	Fr. Protégé contre les effets de l'immersion temporaire (entre 15 cm et 1 m). En. Protected against immersion between 15 cm and 1 m.
8	-	Fr. Matériel submersible dans des conditions spécifiées (immersion prolongée) au-delà de 1 m et pendant 30 minutes. En. Protected against long immersion beyond 1 m and during 30 minutes.

COMPARATIF DE PUISSANCE

POWER COMPARISON



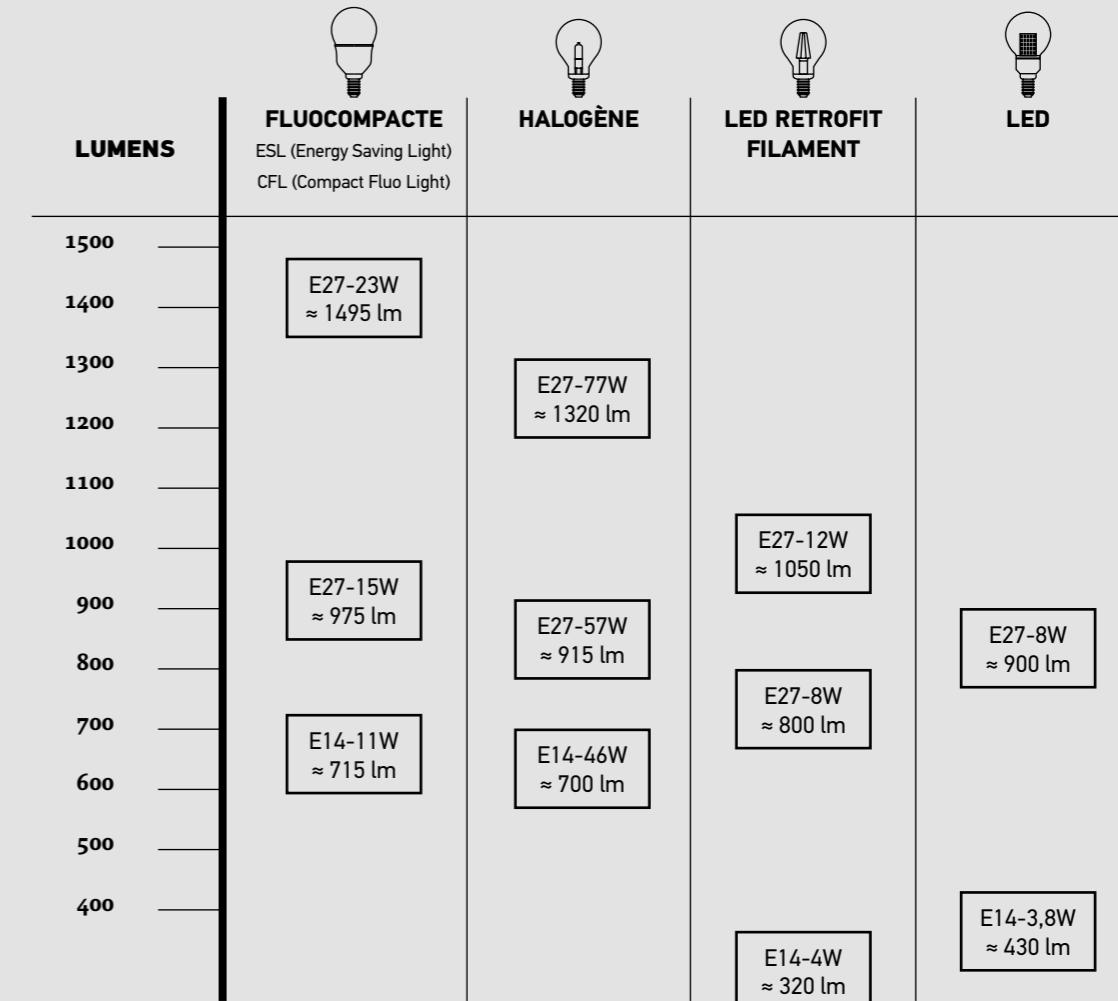
Fr. Le watt (symbole: W) est une unité pour quantifier une puissance énergétique, en d'autres termes c'est la consommation électrique de l'ampoule.

En. The watt (symbol: W) can be used to express the rate of energy conversion.



Fr. Le lumen (symbole: Lm) est l'unité du flux lumineux, elle détermine la puissance lumineuse émise par l'ampoule.

En. The lumen (symbol: Lm) is the SI derived unit of luminous flux, a measure of the total quantity of visible light emitted by a source.



CONTACTS

DCW éditions PARIS

71 rue de la Fontaine au Roi
75011 Paris – France
Tél. + 33 (0)1 40 21 37 60

www.dcwe.fr

—
www.lampegras.fr
www.schottlander.fr
www.surpil.fr
www.herecomesthesun.fr
www.inthetube-lamps.com

MANAGEMENT

Philippe CAZER / p.cazer@dcwe.fr
Frédéric WINKLER / f.winkler@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60

HEAD OF FINANCIAL AND ACCOUNTING DEPARTMENT

Guillaume SAUGERE /
guillaume@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60

SALES

sales@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60

INTERNATIONAL:

Stanislas DHELEMME /
stanislas@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60
Mob: + 33 6 99 80 03 98

FRANCE:

Audrey COSTE / audrey@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60
Mob: + 33 6 63 18 88 30

CONTRACT MANAGER:

Anne MUNTELS / anne@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 19
Mob: + 33 6 71 75 20 78

COMMERCIAL ADMINISTRATION

Marlène PETIN / marlene@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 10 08

SPECIAL ACCOUNTS

Agnès TOUZÉ / agnes@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 37 60

LOGISTIC

HEAD OF LOGISTIC:
Karlheinz NOËL / karlheinz@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 18

LOGISTIC ADMINISTRATION:

Mauricette DA SILVA /
mauricette@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 10 09

MEDIA & MARKETING

Rodolphe DESCHEEMAEKERE /
rodolphe@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 19

PRESS RELATIONS

Virginie JOUVE
relationspresse@virginiejouve.com

SAV-AFTER SALES SERVICE

Jean-Luc GÉNITEAU / jean-luc@dcwe.fr
Tel: + 33 1 40 21 19 18

REMERCIEMENTS

Paolo Badesco et Constantino Affuso
Alberto Bali

Jean Baptiste Barache
Virginie et Barthélémy de Beauregard

Colette Bel
François Bernard

Johan Bouman et Pieter Franssens
Château de la Resle (www.chateaudelaresle.com)

Pascal Breton
Dominique Brusset

Carel
Guillaume et Alina Chaillet

Café Charbon
Lucile et Pascale Chombart De Lauwe

Stéphanie Coudert
Regis Dho

Mark Dillon et Sheila O'Leary
Ade et Emmanuel Dougier

Laurence Dougier
Simon Drotter

Philippe Garcia et Aude Perrier
Stéphane Garotin et Pierre Emmanuel

Martin
Anso et Pierre Guillemin

Armelle Hédé Haüy
Veronika Isker

Sophie Knoll et Frédéric Mercier
Karine Laski

Jacques Leseur
Sophie Levitte

Angèle et Benjamin Manigodin
Maxou de Marie-Pierre

Isabelle Mathez
Pierre Maunoury

Valérie Mazerat
Arno Mettetal

François Muracciole
Marie Pierre Morel

Paola Navone
Tsetsuko Nagasawa

Guy Péchard
Isabelle Pierre et Nicolas Fedoroff

Sandrine Place
Daniel Rozensztroch

Caves Saint Gilles
Bruno Schiepan

Nelson Sepulveda
Shiri et David Slavin

David Souffan
Dagmar Štěpánová / Formafatal

Gérard Tracandi
Sylvie Vautel

Patrice Vilaceque
Yoda de Julip

CATALOG

GRAPHIC DESIGN

Thomas DESCHEEMAEKERE

PHOTOS

Ian SCIGLIUZZI
www.ianscigliuzzi.com

- Pages 18/22/23/113/136/141/151
Marie-Pierre Morel (photos et stylisme) -
mpm075@gmail.com
- Pages 4/140/198
Francesca Mantovani (photos et stylisme)
- Page 91/97
Jakub skokan, Martin Túma / BoysPlayNice

STYLISME

Laurence DOUGIER
laurence.dougier@orange.fr

Alice PUECH
www.alicepuech.com

REMERCIEMENTS AUX ARTISTES

Ema Pradère (tableau Yakushima page 56, céramiques pages 31-247)
Pierre Bonnefille (page 40)
Bernard Paillard (pages 55/224/225)
David Ancelin, Swimming Pool (série Smog, 2008) Sérigraphie sur aluminium, 200x300 cm (pages 164/165)
Michel Bertrand (pages 182-183)
Tableau de Viktor Timofeev (pages 276/277)
Manolo Ruiz-Pipo (page 279)

—
La Lampe GRAS™, Les ACROBATES de GRAS™, Le MOBILIER de GRAS™, HERE COMES THE SUN™, MANTIS™, Bernard Schottlander™, IN THE TUBE™, SURPIL™ are trademarks of DCW Entreprises

DCWéditions
PARIS

www.dcwe.fr

IN THE TUBE

HERE COMES THE SUN

MANTIS

LA LAMPE GRAS

CHAISE SURPIL